

# Українська Католицька Церква Святих Володимира і Ольги

601 Lake Trail Drive, Windsor, ON N9G 2M3

Tel: 519-973-4872 | Fax: 519-254-6334

stsvowindsor@gmail.com

[www.stsvladimirandolgachurch.com](http://www.stsvladimirandolgachurch.com)



## Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church

### CLERGY

Very Rev. Peter Hrytsyk,

Parochial Administrator

Pastor.stsvowindsor@gmail.com

226.724.6845

### DIVINE SERVICES

#### The Lord's Day

#### Saturday, November 1, 2025

4:00pm – Great Vespers

5:00pm – Vigil Divine Liturgy - for +Kathy Galay (40<sup>th</sup> day)

#### Sunday, November 2, 2025

9:00am – Divine Liturgy (Ukr.) – for the parishioners

11:00am – Divine Liturgy (Eng.) – for the parishioners

*Major Feasts (All services are bilingual)*

Day: 10:00am & 6:00pm – Festal Liturgy

## Sunday, November 2, 2025

## Неділя, 2-го листопада, 2025

Twenty-first Sunday after Pentecost;  
Octoechos Tone 4; The Holy Martyrs  
Acindynus, Pegasius, Aphthonius,  
Elpidaphorus, and Anempodistus.

Неділя 21-ша по Зісланні Святого Духа.

Свв. мчч. Акиндина, Пигасія, Афтонія,  
Єлпидифора й Анемподиста

*Galatians 2:16-20      Luke 8:5-15*  
*Гал. 2, 16-20.      Лк. 8, 5-15.*

+++++

**Слава Ісусу Христу!**  
**Glory to Jesus Christ!**

**Слава Навіки!**  
**Glory Forever!**

### CHURCH OPEN FOR PRAYER

Open during office hours

### THIS WEEKS OFFICE HOURS

Monday 7:30am – 12:00pm

Tuesday 1:00pm – 6:00pm

Friday 9:00am – 5:00pm

## Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

## Антифон 3

У царстві твоїм...

### Тропарі і Кондаки

**Тропар (г. 4):** Світлу ю воскресіння проповідь від ангела взнавши\* і прадідне осудження відкінувши,\* Господні ученіці, хвалячись, апостолам мовили:\* Повалілася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові,

**Кондак (г. 4):** Спас і Визволитель мій\* із гробу як Бог\* воскресів від оков земнороджених\* і вратá áдові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес триднівний.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Богородичний (г. 4):** Йоакім і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смертного визволилися, Пречіста,\* у святім різдві твоїм.\* Його святкують люди твої,\* з провини прогрішень визволені,\* коли клічуть до тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

### Прокімен (г. 4)

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти (Пс. 103,24).

- Благослові, душе моя, Господа; Господи, Бже мій, Ти вельми величний (Пс. 103,1).

### Апостол - Гал. 2, 16-20.

Браття, довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, але вірою в Ісуса Христа, ми увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону, бо ділами закону не оправдається ніхто. Коли, отже, шукаючи оправдання у Христі, показалося, що й ми самі грішники, невже тоді Христос – служитель гріха? Не бути цьому! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, я сам себе визнаю переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я з Христом розп'ятий. Живу вже не я, а живе у мені Христос. А що живу тепер у тілі то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

### Алилуя (г. 4)

- Натягні лук, і тріумфуй, і царюй, істини ради, і справедливості (Пс.44,5).
- Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня (Пс. 44,8).

### Євангелія - Лк. 8, 5-15.

Сказав Господь притчу оцю: Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як він сіяв, одне впало край дороги й було потоптане, і птиці небесні його видзьобали. Друге упало на камінь і, зійшовши, висхло, бо вогкості не мало. Інше впало між тернину, і тернина, вигнавшись з ним вкупі, його заглушила. Нарешті, інше впало на добру землю і, зійшовши, вродило сторицею. Кажучи це, Ісус голосно мовив: – Хто має вуха слухати, хай слухає. Учні його спитали, що значить ця притча. Він сказав їм: – Вам дано розуміти тайни царства Божого, іншим же у притчах, щоб вони, дивлячись, не бачили і, слухаючи, не розуміли. Ось що значить ця притча. Зерно – це слово Боже. Тії, що край дороги, це ті, що слухають, та потім приходить диявол і бере геть з їх серця слово, щоб вони не увірували й не спаслися.

Ті ж, що на камені, це тії, що слухають і з радістю приймають слово, але не маючи коріння, вірують до часу й під час спокуси відпадають. А те, що впало між тернину, це ті, що, вислухавши, ідуть, та клопоти, багатства і життєві розкоші їх заглушають, і вони не дають плоду. Нарешті, те, що на добрій землі, це ті, що, чуючи добрим і щирим серцем слово, держать його і дають плід у терпінні.

### Причасний

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Алілу́я, алілу́я, алілу́я.



### Що відбувається на кухні?

#### **Вареники**

**4 листопада**, - вівторок о 10:00 - чищення картоплі

**5 листопада**, - середа о 9:00 - приготування начинки для вареників

**6 листопада** - четвер о 9:00 - приготування вареників

### KITCHEN SCHEDULE

#### ***Varenyky – Pyrohy***

**November 4** – Tuesday - 10:00 am – Peeling

**November 5**– Wednesday – 9:00 am - preparation

**November 6** – Thursday – 9:00 am -pinching

### What?! Where?! When?!

**November 3-28** - Church will be closed for installment of icons. Divine Services in the parish hall.

**November 11-13** – Clergy Study days in Toronto

**November 15** – Euchre Tournament

**November 15** – Beginning of the pre-Christmas fast

### Що?! Де?! Коли?!

**3-28 листопада** - Церква буде зачинена на встановлення ікон. Богослужіння відбудеться у парафіяльній залі.

**11-13 листопада** - Дні навчання духовенства в Торонто

**15 листопада** - турнір "euchre"

**15 листопада** - Початок Різдвяного посту

**Troparia and Kontakia**

Troparion, Tone 4 (pg.341): When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4 (pg.342): My Saviour and Deliverer from the grave\* as God raised out of bondage the children of the earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 4(pg.342): By your birth, O immaculate one,\* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,\* and Adam and Eve\* from the corruption of death.\* And your people, redeemed from the guilt of their sins,\* celebrate as they cry out to you:\* “The barren one gives birth to the Mother of God\* and nourisher of our life.”

**Prokeimenon, Tone 4(pg.344)**

How great are Your works, O Lord\* You have made all things in wisdom.

- Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great. (Psalm 103:24,1)

**Epistle - Galatians 2:16-20**

Brothers and Sisters, knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified. “But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore a minister of sin? Certainly not! For if I build again those things which I destroyed, I make myself a transgressor. For I through the law died to the law that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

**Alleluia, Tone 4(pg.344)**

- Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.
- You have loved justice and hated iniquity. (Psalm 44:5,8)

**Gospel - Luke 8:5-15**

The Lord told this parable: “A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside; and it was trampled down, and the birds of the air devoured it. Some fell on rock; and as soon as it sprang up, it withered away because it lacked moisture. And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it. But others fell on good ground, sprang up, and yielded a crop a hundredfold.” When He had said these things He cried, “He who has ears to hear, let him hear!” Then His disciples asked Him, saying, “What does this parable mean?”

And He said, "To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is given* in parables, that 'Seeing they may not see, And hearing they may not understand.' "Now the parable is this: The seed is the word of God. Those by the wayside are the ones who hear; then the devil comes and takes away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved. But the ones on the rock are those who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who believe for a while and in time of temptation fall away. Now the ones *that* fell among thorns are those who, when they have heard, go out and are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity. But the ones *that* fell on the good ground are those who, having heard the word with a noble and good heart, keep *it* and bear fruit with patience.

### Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Psalm 148:1).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.



**EUCHRE  
Tournament**



PRIZES : HIGH SCORE  
MOST LONE HANDS  
WORST SCORE  
.25 PER TIK

*Where : Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church  
@ 601 Lake Trail Dr. Windsor, ON N9G 2M3*

*When : Saturday, Nov. 15<sup>th</sup> 1-5pm*

*Buy in : \$20*



A GOLF  
TWO-SOME AT  
SEVEN LAKES  
FOR THE CHURCH GOLF  
TOURNAMENT - JUNE 27<sup>TH</sup>  
2025 WILL BE RAFFLED OFF!



RAFFLE  
PRIZES AVAILABLE  
PIZZA AVAILABLE  
CASH BAR WILL BE  
OPEN

*Please pre registration and rules  
Scan QR code*

**Registration forms and more information located in the Narthex**

# **ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ**

*We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!*

**Coffee Sunday** – Everyone is invited for coffee and sweets today after the Sunday Divine Liturgy.

**Кава в неділю** – Сьогодні після недільної Божественної Літургії запрошуються всі на каву та солодощі.

**Thank You** – a heartfelt thank you to everyone that helped make the Anniversary Weekend such a success. Special thanks to the organizing committee of the Gala – Mary Stafford-Bocian, Olga Ramsz and Maureen Fediuk-Hrytsyk who organized the many members of our community in making this a memorable event. Thanks also to all those who attended the event, our sponsors, donors and advertisers.

Our gratitude goes out to everyone who then made our Sunday reception an opportunity for casual fellowship. Your generosity with the potluck meal, and your assistance with serving and cleaning brought the whole weekend to a wonderful conclusion.

Thank you to Bishop Bryan for attending our Anniversary festivities. His genuine support and encouragement to our community is always appreciated. Thanks also to Fr. Tom and Annette Hrywna for joining us on this occasion. The doors to our parish are always open to you.

**Дякуємо** – щиро дякуємо всім, хто допоміг зробити ювілейні вихідні такими успішними.

Особлива подяка організаційному комітету гала-концерту – Мері Стаффорд Босіан, Ользі Рамз та Морін Федюк-Грицик, які організували численних членів нашої громади, щоб зробити цю подію незабутньою. Також дякуємо всім, хто відвідав захід, нашим спонсорам, донорам та рекламодавцям.

Висловлюємо свою вдячність усім, хто зробив наш недільний прийом можливістю для невимушеного спілкування. Ваша щедрість на спільну трапезу, а також ваша допомога з подачею та прибиранням чудово завершили всі вихідні.

Дякуємо єпископу Браяну за участь у наших ювілейних святкуваннях. Його щира підтримка та заохочення нашої громади завжди цінуються. Також дякуємо отцю Тому та Аннет Гривній за те, що приєдналися до нас з цієї нагоди. Двері нашої парафії завжди відчинені для вас.

**Break for Jesus 2026** – Attention Teens: If you are in grades 10-12 and are interested in being a counselor for March Break camp, please visit [www.B4J.ca](http://www.B4J.ca) and register by November 15, 2025. Both English and Ukrainian speaking counselors are needed.

**Катехитичний Табір «Відпіднім з Христом» 2026** : До уваги молоді! Запрошуємо учнів 10-12 класів податися як виховник/-ця на табір підчас березневого відпусту. Ласкаво просимо це зробити електронно на сайті. [www.B4J.ca](http://www.B4J.ca) до 15-го листопада, 2025! Потрібно україномовних і англійськомовних виховників/-иць.

**Iconography** – The iconographer is prepared to work on the dome project. There are several important things to note.

- The church will be closed from Nov.3- 28 as there is a large amount of scaffolding taking up space in the church. There is always a concern for the safety of everyone who comes into the building.
- The pews need to be moved this Sunday, Nov 2 at 12:30 pm. We will need as many people who are able to lift them and rearrange them.

**Weekend Divine Liturgies will be offered in the parish hall**

**Nov. 8** – Divine Liturgy – 5:00 pm

**Nov. 9** – Divine Liturgies – 9:00 am (Ukr) and 11:00 am (Eng)

**Nov 15** – NO DIVINE SERVICES

**Nov. 16** - Divine Liturgies – 9:00 am (Ukr) and 11:00 am (Eng)

**Nov. 22** Divine Liturgy – 5:00 pm

**Nov. 23** Divine Liturgies – 9:00 am (Ukr) and 11:00 am (Eng)

**Nov. 29** Divine Liturgy – 5:00 pm

**Nov. 30** Divine Liturgies – 9:00 am (Ukr) and 11:00 am (Eng)

**Іконографія** – Іконописець готовий працювати над проектом купола. Слід зазначити кілька важливих моментів.

- Церква буде зачинена з 3 по 28 листопада, оскільки в церкві багато будівельних риштувань займають місце. Завжди існує турбота про безпеку кожного, хто входить до будівлі.
- Лавки потрібно перемістити цієї неділі, 2 листопада, о 12:30. Нам знадобиться якомога більше людей, які зможуть їх підняти та переставити.

**Вихідні Божественні Літургії будуть служитися в парафіяльній залі**

**8 листопада** – Божественна Літургія – 17:00

**9 листопада** – Божественні Літургії – 9:00 (укр.) та 11:00 (англ.)

**15 листопада** – БЕЗ БОЖЕВІРНИХ СЛУЖІБ

**16 листопада** – Божественні Літургії – 9:00 (укр.) та 11:00 (англ.)

**22 листопада** - Божественна Літургія – 17:00

**23 листопада** - Божественні Літургії – 9:00 (укр.) та 11:00 (англ.)

**29 листопада** - Божественна Літургія – 17:00

**30 листопада** - Божественні Літургії – 9:00 (укр.) та 11:00 (англ.)

**Cookbook** – Reminder to please drop off your recipes to the office or submit to Marika Lopata stsvocookbook@gmail.com. She can also be contacted at 416.985.8189



Recipes in English or Ukrainian will be accepted and will be translated, if necessary, in the following categories:

Soups, salads, Appetizers, pickles, dips, Meat and poultry, Fish and seafood, Vegetable, Ukrainian favourites, Breads, buns, loaves, muffins, Cookies, bars and squares

**Кулінарна книга** – Нагадуємо, будь ласка, залишайте свої рецепти в офісі або надсилайте їх Маріці Лопаті на адресу stsvocookbook@gmail.com. З нею також можна зв'язатися за номером 416.985.8189.

Рецепти англійською або українською мовами приймаються та за потреби перекладаються в таких категоріях:

Супи, салати, закуски, соління, соуси, м'ясо та птиця, риба та морепродукти, овочі, українські улюблені страви, хліб, булочки, батони, мафіни, печиво, батончики та квадратики.



## From the Archives



# Ukrainian Catholic Cathedrals of North America (Part 1)



Archeparchial Cathedral of Sts. Volodymyr  
and Olha in Winnipeg, Manitoba

Архиепархіальний собор Святих  
Володимира та Ольги у Вінніпезі,  
Манітоба



Епархіальний собор святого Йосафата,  
Торонто, Онтаріо

Eparchial Cathedral of St. Josaphat, Toronto,  
Ontario



**Monday, November 3, 2025**

The Holy Martyrs Acepimas the Bishop, Joseph the Priest, and Aithalis the Deacon; The Dedication of the Church of the Holy Great Martyr George in Lydda where his precious body is entombed.

*Colossians 2:13-20 Luke 9:18-22*

**Tuesday, November 4, 2025**

Our Venerable Father Joannicius the Great; The Holy Martyr Nicander, Bishop of Myra. The Holy Hermas, Priest.

*Colossians 2:20-3:3 Luke 9:23-27*

**Wednesday, November 5, 2025**

The Holy Martyrs Galaction and Epistemis.

*Colo Colossians 3:17-4:1 Luke 9:44-50*

**Thursday, November 6, 2025**

The Holy Paul, Archbishop of Constantinople, Confessor. priest.

*Colossians 4:2-9 Luke 9:49-56*

**Friday, November 7, 2025**

The Thirty-Three Holy Martyrs of Militene; Our Venerable Father and Wonderworker Lazarus, Hermit of Mount Galesius.

*Colossians 4:10-18 Luke 10:1-15*

**Saturday, November 8, 2025**

Synaxis of the Archangel Michael and the other bodiless Powers of Heaven.

*Hebrews 2:2-10 Luke 10:16-21*

**4:00 pm - Great Vespers**

**5:00 pm – Vigil Divine Liturgy (eng) - For the parishioners**

**Sunday, November 9, 2025**

Twenty-second Sunday after Pentecost; Octoechos Tone 5; The Holy Martyrs Onisiphorus and Porphyry; Our Venerable Mother Matrona; The Venerable Theoctista of Lesbos.

*Galatians 6:11-18 Luke 16:19-31*

**9:00 am – Divine Liturgy (Ukr)– For the parishioners**

**11:00 am – Divine Liturgy (Eng)– For the parishioners**

**Понеділок, 3-го листопада, 2025**

Свв. мчч. Акепсими, єп., Йосифа, пресвіт., і Аїтала, дияк.

Оновлення храму св. вмч. Юрія, що в Лідді, де спочиває його чесне тіло

*Кол. 2, 13-20. Лк. 9, 18-22.*

**Вівторок, 4-го листопада,, 2025**

Прп. Йоанікія Великого Св. мч. Нікандра, єп. Мирського, Св. Єрмея, пресвіт.

*Кол. 2, 20 – 3, 3. Лк. 9, 23-27.*

**Середа, 5-го листопада,, 2025**

Свв. мчч. Галактіона і Єпістими

*Кол. 3, 17 – 4, 1. Лк. 9, 44-50.*

**Четвер, 6-го листопада, 2025**

Св. Павла, архиеп. Царгородського, ісп.

*Кол. 4, 2-9. Лк. 9, 49-56.*

**П'ятниця, 7-го листопада, 2025**

Свв. тридцяти трьох мчч., що в Мелітині

Прп. і чудотв. Лазаря, що постив на Галисійській горі

*Кол. 4, 10-18. Лк. 10, 1-15.*

**Субота, 8-го листопада, 2025**

*Собор св. архистр. Михаїла та інших безтілесних сил*

*Євр. 2, 2-10. Лк. 10, 16-21.*

**16:00 - Велика Вечірня (анг.)**

**17:00 - Божественна літургія (анг.) - за парафіянами**

**Неділя, 9-го листопада, 2025**

*Неділя 22-га по Зісланні Святого Духа., Свв. мчч. Онисифора й Порфирія*

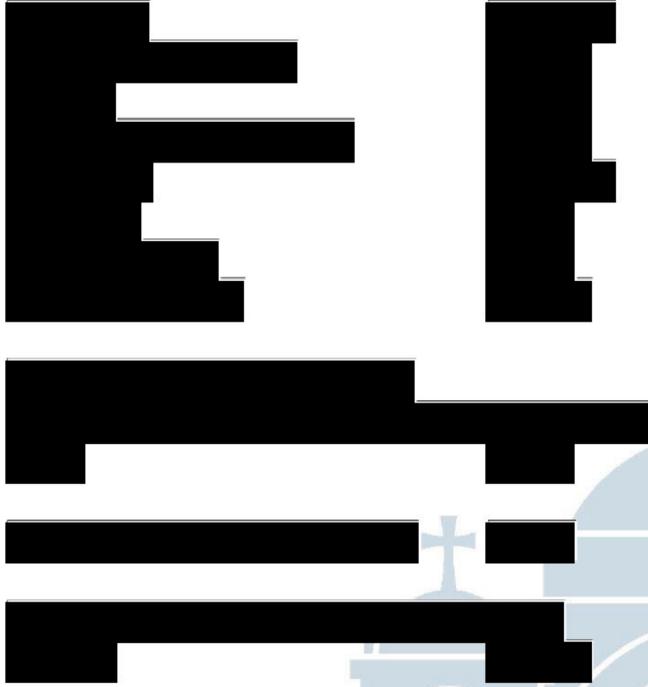
*Прп. Матрони, Прп. Теоктисти, що з Лезви*

*Гал. 6, 11-18. Лк. 16, 19-31.*

**9:00 – Божественна Літургія (укр ) - за парафіянами**

**11:00 – Божественна Літургія (анг) - за парафіянами**

**Weekly Collection**  
*October 20<sup>th</sup> to October 26<sup>th</sup>, 2025*



**SACRAMENTAL MYSTERIES**

**Baptism & Chrismation** –by arrangement with Fr. Peter.

**Marriage** – Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

**Confession** –Tuesday 5pm, during office hours or by appointment.

**Holy Eucharist** –please call Fr. Peter to schedule a visit.

**Anointing of the Sick**–please call Fr. Peter.

**PARISH CONTACTS**

**Bookkeeper**

Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2

**Hospodar**

Glenn Kehoe 519-999-1505

**Kitchen Crew (Food preparation & sales)**

Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4

**Parish Co-ordinator of Care**

(Protection of minors and vulnerable adults)

Nicolette Carlan [ncarlan@sympatico.ca](mailto:ncarlan@sympatico.ca)

**Parish Finance Council**

Andrew Ramsz [aeramsz@gmail.com](mailto:aeramsz@gmail.com)

**Parish Pastoral Council**

Kim Gosling [kimcha65@gmail.com](mailto:kimcha65@gmail.com)

**St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)**

Cathy Gorski [cgorski@explornet.com](mailto:cgorski@explornet.com)

Marusia Preece [marusia@cogeco.ca](mailto:marusia@cogeco.ca)

**Event Coordinator and Hall Bookings**

Dobr. Maureen Hrytsyk 519-973-4872 ext.3

[maureenhrytsyk@gmail.com](mailto:maureenhrytsyk@gmail.com)

**Summer Church Camp**

Naomi Bruno [naomi.bruno@hotmail.com](mailto:naomi.bruno@hotmail.com)

